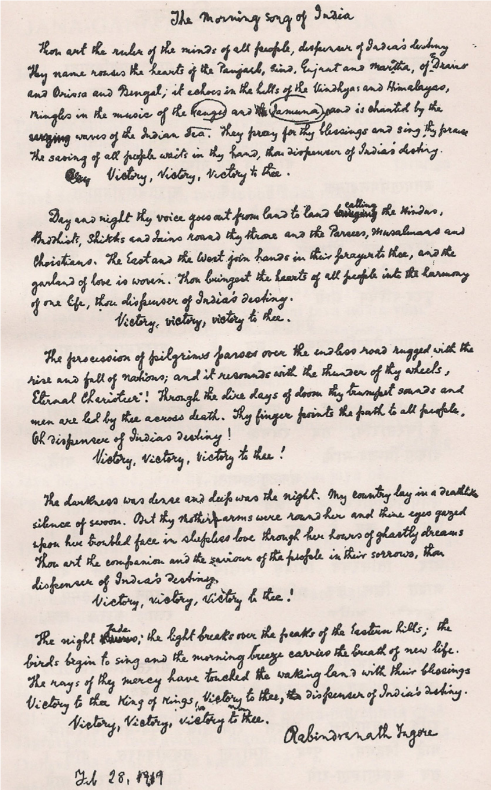
Jɔno Gɔn̮o Mɔno Ɔdhinaayoko
জন গণ মন অধিনায়ক


The Morning Song of India

Thou art the ruler of the minds of all people, dispenser of India's destiny. Thy name rouses the hearts of the Panjab, Sind, Gujrat and Maratha, of the Dravid and Orissa and Bengal; it echoes in the hills of the Vindhyas and Himalayas, mingles in the music of the Ganges and Jamuna and is chanted by the waves of the Indian Sea. They pray for thy blessings and sing thy praise. The saving of all people waits in thy hand, thou dispenser of India's destiny.
Victory, victory, victory to thee.

Day and night thy voice goes out from land to land calling the Hindus, Buddhists, Shikhs and Jains round thy throne and the Parsees, Musalmans and Christians. The East and the West join hands in their prayer to thee, and the garland of love is woven. Thou bringest the hearts of all people into the harmony of one life, thou dispenser of India's destiny.
Victory, victory, victory to thee.

The procession of pilgrims passes over the endless road rugged with the rise and fall of nations; and it resounds with the thunder of thy wheels, Eternal Charioteer! Through the dire days of doom thy trumpet sounds and men are led by thee across death. Thy finger points the path to all people. Oh dispenser of India's destiny!
Victory, victory, victory to thee!

The darkness was dense and deep was the night. My country lay in a deathlike silence of swoon. But thy mother's arms were round her and thine eyes gazed upon her troubled face in sleepless love through her hours of ghastly dreams. Thou art the companion and the saviour of the people in their sorrows, thou dispenser of India's destiny.
Victory, victory, victory to thee!

The night fades; the light breaks over the peaks of the Eastern hills; the birds begin to sing and the morning breeze carries the breath of new life. The rays of thy mercy have touched the waking land with their blessings. Victory to the King of Kings, victory to thee, dispenser of India's destiny.
Victory, Victory, victory to thee.

Rabindranath Tagore

Feb 28, 1919

Facsimile of the poet's English translation of *Janaganamana* in his hand,

"English translation of Jana Gana Mana by Tagore" by Rabindranath Tagore, is licensed under [Public Domain].
https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/88/The_Morning_Song_of_India.png

Rɔbīndronaath T̮haakur
রবীন্দ্রনাথ্ ঠাকুর্

An Indicode edition. www.indicode.org

Copyright, Attribution, Contributors, Bibliography, Subtitles

Copyright Notice

Copyright 2019 Indicode

Published by Indicode under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.0 Generic (CC BY-NC-ND 2.0) licence.

Under this licence, you are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms:

- Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
- NonCommercial — You may not use the material for commercial purposes.
- NoDerivatives — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

More information and fuller details of this license are given on the Creative Commons website.

Indicode assumes no responsibility for unauthorised use that infringes the rights of any copyright owners, known or unknown.

Attribution

"Jana Gana Mana" by Indicode, licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.0 Generic (CC BY-NC-ND 2.0). https://www.indicode.org/text/jana_gana_mana

Contributors

1. @Indicode_ Creation of machine-readable version.

Bibliography

1. Bharoto Bhagyo Bidhata, https://en.wikipedia.org/wiki/Bharoto_Bhagyo_Bidhata
2. Jano Gano Mano, http://www.sanyal.com/india/janagana.html
3. Bengal's Renaissance, Sitansu Sekhar Mittra. https://books.google.co.in/books?id=WPFeBY9YEAQC
4. The Morning Song of India, https://en.wikisource.org/wiki/The_Morning_Song_of_India

Janaˌgaṋaˌmanaˌ adhinaayaka

janaˌgaṋaˌmanaˌadhinaayaka jaya hē bhaarataˌ bhaagyaˌvidhaataa!
paŋjaaba sindhu gujaraata maraaṱhaa draavid̥a utkala vaŋga
vindhya himaacala yamunaa gaŋgaa uc·chalaˌ jaladhiˌtaraŋga
tava shubha naamē jaagē, tava shubha aashis̭ha maagē
gaahē tava jayaˌgaathaa.
janaˌgaṋaˌmaŋgalaˌdaayaka jaya hē bhaarataˌ bhaagyaˌvidhaataa!
jaya hē, jaya hē, jaya hē, jaya jaya jaya jaya hē ¶

aharaha tava aahvaana pracaarita, shuni tava udaara vaaṋī
hindu baud·dha shikha jaina paarasika musalamaana khr̥sṱaanī
pūrava pashcima aasē tava siŋ̇haasanaˌpaashē
prēmahaara haya gaa̐thaa.
janaˌgaṋaˌmaŋgalaˌdaayaka jaya hē bhaarataˌ bhaagyaˌvidhaataa!
jaya hē, jaya hē, jaya hē, jaya jaya jaya jaya hē ¶

patanaˌabhyudayaˌvandhura panthaa, yugaˌyuga dhaavita yaatrī.
hē ciraˌsaarathi, tava rathaˌcakrē mukharita patha dinaˌraatri.

Jɔnoˌgɔṋoˌmɔnoˌ ɔdhinaayoko

jɔnoˌgɔṋoˌmɔnoˌɔdhinaayoko jɔyo hē bhaarotoˌ bhaagjoˌbidhaataa!
pɔŋjaabo sindhu gujoraato mɔraaṱhaa draabid̥o utkolo bɔŋgo
bindhjo himaacolo jɔmunaa gɔŋgaa uc·choloˌ jɔlodhiˌtɔroŋgo
tɔbo shubho naamē jaagē, tɔbo shubho aashis̭ho maagē
gaahē tɔbo jɔyoˌgaathaa.
jɔnoˌgɔṋoˌmɔŋgoloˌdaayoko jɔyo hē bhaarotoˌ bhaagjoˌbidhaataa!
jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo jɔyo jɔyo jɔyo hē ¶

ɔhoroho tɔbo aahbaano procaarito, shuni tɔbo udaaro baaṋī
hindu boud·dho shikho joino paarosiko musolomaano khr̥sṱaanī
pūrobo pɔshcimo aasē tɔbo siŋ̇haasonoˌpaashē
prēmohaaro hɔyo gaa̐thaa.
jɔnoˌgɔṋoˌmɔŋgoloˌdaayoko jɔyo hē bhaarotoˌ bhaagjoˌbidhaataa!
jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo jɔyo jɔyo jɔyo hē ¶

pɔtonoˌɔbhjudoyoˌbɔndhuro pɔnthaa, jugoˌjugo dhaabito jaatrī.
hē ciroˌsaarothi, tɔbo rɔthoˌcɔkrē mukhorito pɔtho dinoˌraatri.

জনগণমনঅধিনায়ক

জনগণমনঅধিনায়ক জয় হে ভারতভাগ্যৰিধাতা!
পঞ্জাব সিন্ধু গুজরাত মরাঠা দ্রাৰিড় উৎকল ৰঙ্গ
ৰিন্ধ্য হিমাচল যমুনা গঙ্গা উচ্ছলজলধিতরঙ্গ
তৰ শুভ নামে জাগে, তৰ শুভ আশিষ মাগে
গাহে তৰ জয়গাথা।
জনগণমঙ্গলদায়ক জয় হে ভারতভাগ্যৰিধাতা!
জয় হে, জয় হে, জয় হে, জয় জয় জয় জয় হে॥

অহরহ তৰ আহ্ৱান প্রচারিত, শুনি তৰ উদার ৰাণী
হিন্দু বৌদ্ধ শিখ জৈন পারসিক মুসলমান খৃস্টানী
পূরৰ পশ্চিম আসে তৰ সিংহাসনপাশে
প্রেমহার হয় গাঁথা।
জনগণমঙ্গলদায়ক জয় হে ভারতভাগ্যৰিধাতা!
জয় হে, জয় হে, জয় হে, জয় জয় জয় জয় হে॥

পতনঅভ্যুদয়ৰন্ধুর পন্থা, যুগযুগ ধাৰিত যাত্রী।
হে চিরসারথি, তৰ রথচক্রে মুখরিত পথ দিনরাত্রি।
দারুণ ৰিপ্লৰমাঝে তৰ শঙ্খধ্ৱনি বাজে সঙ্কটদুঃখত্রাতা।

daaruṋa viplava̦maajhē tava shaŋkha̦dhvani baajē
saŋkaṱa̦duk̈·kha̦traataa.
jana̦gaṋa̦maŋgala̦daayaka jaya hē bhaarata̦ bhaagya̦vidhaataa!
jaya hē, jaya hē, jaya hē, jaya jaya jaya jaya hē ¶

ghōra̦timira̦ghana nibiḓa nishīthē pīḓita murchita dēshē
jaagrata chila tava avicala maŋgala nata̦nayanē animēs̭hē.
duḧsvapnē aataŋkē raks̭haa karilē aŋkē snēhamayī tumi maataa.
jana̦gaṋa̦duk̈·kha̦traayaka jaya hē bhaarata̦ bhaagya̦vidhaataa!
jaya hē, jaya hē, jaya hē, jaya jaya jaya, jaya hē ¶

raatri prabhaatila, udila ravic⁼chavi pūrva̦udaya̦ giri̦bhaalē
gaahē vihaŋgama, pūṋya samīraṋa nava̦jīvana̦ rasa ḓhaalē
tava karuṋa̦aruṋa̦raagē nidrita bhaarata jaagē
tava caraṋē nata maathaa
jaya jaya jaya hē, jaya̦raajē$_s$shvara bhaarata̦ bhaagya̦vidhaataa!
jaya hē, jaya hē, jaya hē, jaya jaya jaya, jaya hē ¶

daaruṋo biplobo̦maajhē tɔbo shɔŋkho̦dhwoni baajē
sɔŋkoṱo̦duk̈·kho̦traataa.
jɔno̦gɔṋo̦mɔŋgolo̦daayoko jɔyo hē bhaaroto̦ bhaagjo̦bidhaataa!
jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo jɔyo jɔyo jɔyo hē ¶

ghōro̦timiro̦ghɔno nibiḓo nishīthē pīḓito murchito dēshē
jaagroto chilo tɔbo ɔbicolo mɔŋgolo nɔto̦nɔyonē ɔnimēs̭hē.
duḧsbopnē aatoŋkē rɔks̭haa kɔrilē ɔŋkē snēhomoyī tumi maataa.
jɔno̦gɔṋo̦duk̈·kho̦traajoko jɔyo hē bhaaroto̦ bhaagjo̦bidhaataa!
jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo jɔyo jɔyo, jɔyo hē ¶

raatri probhaatilo, udilo rɔbic⁼chobi pūrbo̦udoyo̦ giri̦bhaalē
gaahē bihoŋgomo, pūṋjo sɔmīroṋo nɔbo̦jībono̦ rɔso ḓhaalē
tɔbo kɔruṋa̦aruṋo̦raagē nidrito bhaaroto jaagē
tɔbo cɔroṋē nɔto maathaa
jɔyo jɔyo jɔyo hē, jɔyo̦raajē$_s$shboro bhaaroto̦ bhaagjo̦bidhaataa!
jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo hē, jɔyo jɔyo jɔyo, jɔyo hē ¶

জনগণমঙ্গলদায়ক জয় হে ভারতভাগ্যৰিধাতা!
জয় হে, জয় হে, জয় হে, জয় জয় জয় জয় হে॥

ঘোরতিমিরঘন নিবিড় নিশীথে পীড়িত মুর্ছিত দেশে
জাগ্রত ছিল তৰ অৰিচল মঙ্গল নতনয়নে অনিমেষে।
দুঃস্ৰপ্নে আতঙ্কে রক্ষা করিলে অঙ্কে স্নেহময়ী তুমি মাতা।
জনগণদুঃখত্রাযক জয় হে ভারতভাগ্যৰিধাতা!
জয় হে, জয় হে, জয় হে, জয় জয় জয়, জয় হে॥

রাত্রি প্রভাতিল, উদিল রৰিচ্ছৰি পূৰ্বউদয়গিরিভালে
গাহে ৰিহঙ্গম, পূণ্য সমীরণ নৰজীৰনরস ঢালে
তৰ করুণারুণরাগে নিদ্রিত ভারত জাগে
তৰ চরণে নত মাথা
জয় জয় জয় হে, জয়রাজেশ্ৰর ভারতভাগ্যৰিধাতা!
জয় হে, জয় হে, জয় হে, জয় জয় জয়, জয় হে॥